



LABURRAK  
"ASTE BERDEA 2002"

7

ENTREVISTA CON  
EL ALCALDE

8

EXPOSICIÓN  
MONTES ITURRIOZ

12

CONSTRUYENDO  
LA CIUDAD

15

## UDARA HIRIAN VERANO EN LA CIUDAD



# ALE HONETAN EN ESTE NÚMERO

Udara Hirian 3 [Verano en la ciudad](#)

Oposizioa 6 [Oposición](#)

Laburrak 7 [Breves](#)

Elkarrizketa: alkatea 8 [Entrevista: el alcalde](#)

Elizatzoko biribilgunea 10 [Glorieta de Elizatxo](#)

Kultura: 12 [Cultura:](#)  
Gaspar Montes Iturrioz erakusketa [exposición Gaspar Montes Iturrioz](#)

Udal Batzarrak 14 [Los plenos](#)

Hiria eraikitzen 15 [Construyendo la ciudad](#)

Udal mintegia 16 [Vivero municipal de plantas](#)

INFORMAZIO ETA TRAMITE

ZERBITZUA  
SERVICIO DE INFORMACIÓN  
Y TRÁMITES

UDALTZAINGOA  
POLICÍA LOCAL

ARTXIBOA  
ARCHIVO

C.C. AMAIA K.Z.

MARRAZKI AKADEMIA  
ACADEMIA DE DIBUJO

KONTSUMO A  
ÓMIC-CONSUMO

HILERRIA  
CEMENTERIO

010 sac.010@irun.org

092

943 64 92 20

943 61 40 22

943 62 68 39

943 64 92 62

943 63 16 77

MUSIKA KONTSERBATORIOA  
CONSERVATORIO MÚSICA

TXINGUDI ZERBITZUAK  
SERVICIOS TXINGUDI

EUSKALTEGIA

UDAL LIBURUTEGIA  
BIBLIOTECA MUNICIPAL

ARTALEKU KIROLDEGIA  
POLIDEPORTIBO ARTALEKU

GAZTE INFORMAZIO BULEGOA  
OFICINA DE INFORMACIÓN  
JUVENIL

94361 7731

943 63 96 63

943 62 02 62

943 64 92 44

943 64 98 63

943 64 93 09



# VERANO EN LA CIUDAD

La época veraniega es una magnífica oportunidad para conocer y gozar Irun en toda su extensión, porque, además de ofrecer las cercanas playas de Hendaia y Hondarribia, la propia ciudad oferta un variado menú de actividades, exposiciones lugares de interés y espectáculos, impulsados por el Ayuntamiento y diferentes agrupaciones irunesas.

Fruto de esa iniciativa son los más de 30 actos que se extienden a lo largo de toda la temporada estival, entre los que destacan los programados por el área de Cultura municipal, que tendrán en el cine, el teatro, la música y las exposiciones las materias protagonistas. Los deportes también estarán bien representados gracias al Patronato Municipal de Deportes y a diversas agrupaciones deportivas que organizan, entre otras, competiciones de piragüismo, tenis o remo.

Entre los platos fuertes durante el mes de julio cabe destacar el concierto de jazz a cargo del Trío de Larry Goldings, el Festival Folclórico Internacional Juvenil del Bidasoa, la inauguración de la retrospectiva sobre el pintor irunés Gaspar Montes Iturrioz, el Descenso Internacional del Río Bidasoa de piragüismo

y el Festival Isla de los Faisanes. Ya en agosto, resaltan acontecimientos como la Euskal Jira, el torneo de tenis "Gran Premio Ciudad de Irun", la regata de traineras "Bandera de Irun" y el festival Bidasoa Folk-Txingudi. Además de estos acontecimientos, diferentes clubes ofrecen cursos veraniegos para todas aquellas personas interesadas en actividades deportivas como la hípica, el tenis, el piragüismo, el surf o el parapente. Los amantes de los museos pueden visitar el de Ama Xantalen, donde se conservan abundantes restos de época romana hallados en la Comarca, y el museo de las Mariposas, en el que pueden observarse más de 7.000 coleópteros. El parque ecológico de Plaiaundi, por otra parte, constituye una oportunidad para conocer los hábitos de algunas de las decenas de aves que recalcan en el segundo humedal más importante de Euskadi

continúa en la página 4 ►

# Un verano de



# espectá

► viene de página anterior

tras el de Urdaibai. Los aficionados a la historia, asimismo, tienen en la isla de los Faisanes una buena oportunidad para ampliar sus conocimientos por medio de las visitas en barco que organiza una empresa privada. Una información más amplia sobre estos temas puede encontrarse en Bidasoa Turismo, cuya página web es [www.bidasoaturismo.com](http://www.bidasoaturismo.com) y su teléfono el 943 645 458.

Al margen de ello, la Academia Municipal de Dibujo y Pintura de Irún desarrolla durante este mes cursos abiertos a personas mayores de 12 años de las especialidades de "Dibujo artístico", "Dibujo a pastel", "Óleo" y "Retrato del natural". Por otra parte, el Patronato Municipal de Deportes organiza el programa deportivo veraniego donde más de 2.000 usuarios practican algunas de las 20 modalidades diferentes ofertadas para estos meses a un precio asequible.

Esta campaña incluye los cursos ofertados por el Patronato y las actividades organizadas en colaboración con la Diputación dentro de la campaña "Uda 2002". Entre los cursos que organiza el Patronato destacan los de psicomotricidad, dirigidos a niños de entre 3 y 9 años, así como los habituales de gimnasia, aeróbic, funky, yoga, rueda cubana y combinados de gimnasia y natación. En cuanto a la oferta deportiva organizada en colaboración con la Diputación, dirigida a jóvenes de 9 a 17 años, se puede practicar hípica, pelota a mano, tenis, remo, piragüismo, tenis de mesa, surf, bodyboard, beisbol, parapente, ala delta y espeleología.

Los más pequeños son también protagonistas en las colonias de Solas Jolas, organizadas por el Ayuntamiento en colaboración con la asociación Irún Iruten, que se desarrollan durante este mes en siete centros escolares de Irún. El objetivo principal de esta iniciativa es, al margen de que disfruten con las actividades los 555 niños participantes, potenciar el uso del euskara entre escolares de Educación Infantil (4 y 5 años) y de 1º a 4º de Educación Primaria de los modelos B, D y A.

Para llevar a cabo convenientemente este programa, Irún Iruten ha contratado a 81 educadores, de los que doce se encargan de hacer un seguimiento específico a la docena de escolares con necesidades educativas especiales.

## JULIO

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 10-21                 | Exposición pictórica de Hipólito Becerra en la sala del paseo de Colón de la Caja Laboral.   |
| 11                    | En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Jackie Brown".  |
| 12-1                  | Retrospectiva de la obra de Gaspar Montes Iturrioz, en el Amaia.   |
| 13                    | Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irún en el frontón de Santiago, a las 22:00.   |
| 16                    | En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Amelie".  |
| 19                    | Inauguración del VI Festival Folclórico Internacional Juvenil del Bidasoa, con los grupos "Koukery" (Bulgaria), "Punjab Cultural Promotion Council" (India), "Polisianochka" Ucrania, "Bondeko". R. D. del Congo y "Eraiki Dantza Taldea", entidad organizadora. El acto tendrá lugar en el frontón de Santiago a las 22:00. |
| 20                    | Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irún, a las 20:30 en el poblado de Urdanibia.  |
| 20                    | VI Festival Folclórico Internacional Juvenil del Bidasoa, a las 20:00, en la capilla de la Milagrosa.  |
| 21                    | Feria de Arte en la plaza de Anzaran, a partir de las 10:00.   |
| 21                    | Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irún, en la plaza de Pío XII, a las 12:30.   |
| 23                    | En el frontón de la calle Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Shrek".  |
| 24 al 1 de septiembre | Exposición fotográfica "100 años del paseo de Colón", en la sala de Caja Laboral del paseo de Colón.   |
| 24                    | Concierto de Jazz a cargo del Trío de Larry Goldings, a las 22:00 en la plazoleta de Santiago.   |
| 25                    | Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irún, en la calle Santiago, a las 12:30.   |
| 25                    | VI Festival Folclórico Internacional Juvenil del Bidasoa, a las 22:00 en el frontón de Santiago.   |
| 26                    | XVII Festival Isla de los Faisanes, a las 22,30 en Behobia, con la actuación del grupo Identidad de Perú. Después, se disparará una colección de fuegos artificiales de Pirotecnia Zaragozana.   |
| 27                    | XXXVI Descenso Internacional del Río Bidasoa en piragua.   |
| 28                    | Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irún, a las 12:30 en el campo de fútbol de Behobia.  |





# ácuculos y exposiciones

## AGOSTO

- 1** En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Moulin Rouge".
- 2** Concierto de la Banda de Música Ciudad de Irun, en el frontón de Santiago, a las 23:00.
- 3** La Euskal Jira recorrerá diversas calles de la ciudad, en un desfile compuesto por gurdias, grupos de música y de dantza. Se iniciará a las 18:00 en Mendelu y finalizará en la plaza de Urdanibia.
- 8** En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Salir del armario".
- 10** El grupo Marqueliñe representará la obra "DSO" en el frontón de Santiago, a las 22:00.
- 13** En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "En tierra de nadie".
- 14** El grupo Espejo Negro ofrecerá la obra "Tos de pecho", en el frontón de Santiago a las 22:00.
- 17 al 25** Torneo de tenis ATP Futures-Gran Premio Ciudad de Irun, en las instalaciones del club de tenis Txingudi.
- 18** Feria de Arte en la plaza de Anzaran, a partir de las 10:00 horas.
- 22** En el frontón de Santiago se proyectará, a partir de las 22:00, la película "Ghorts world".
- 24** Regata de traineras en la desembocadura del Bidasoa "Bandera de Irun", de la Liga B.
- 25** II Bidasoa Folk-Txingudi con los grupos Bidaia y Eliseo Parra, en el frontón de Santiago a las 22:00.

## SEPTIEMBRE

- 4 al 15** Exposición de pintura y escultura de la obra de Unai Cariñena en la sala de Caja Laboral del paseo de Colón.
- 7** Concierto Banda Música Ciudad de Irun, plazoleta del Juncal, 19:45 h.
- 14 y 15** IV Alarde de Bandas de Música Ciudad de Irun.

## MUSEOS Y PARQUES

### Museo de Ama Xantalen

El centro, situado en la ermita de Santa Elena, en la calle del mismo nombre, ha sido lugar de culto durante veinte siglos y alberga restos romanos y una necrópolis del siglo I d. C. Es la única Iglesia del siglo X de Gipuzkoa.

HORARIO: Martes y jueves de 10:00 a 12:00, sábados de 11:00 a 13:00 y de 16:00 a 18:00, y domingos y festivos de 11 a 13.

Tel: 943 649 200

### Museo de las mariposas

Este singular museo, ubicado en la calle Larretxi, alberga cerca de 7.000 mariposas diferentes, recopiladas por Manuel Aguirresarobe a lo largo de más de 30 años.

HORARIO: Lunes a sábado de 9:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00.

TEL: 943 620 993

### Parque ecológico de Plaiaundi.

Espacio marismeño situado en uno de los puntos de paso de las aves migratorias más importantes de Europa. Sus 24 hectáreas albergan lagunas y carrizales en los que se puede ver algunas de las más de 170 especies de aves que recalcan en el lugar a lo largo del año. Aunque el parque está abierto todo el año, en el enclave existe un centro de interpretación donde se explican sus principales características.

HORARIO: Martes a domingo de 10 a 13:00 y de 16:00 a 18:30

TEL: 943 619 389

## GRUPO MIXTO

### REFORZAR LAS ACTIVIDADES EN EUSKARA Y AMPLIAR LA OFERTA PARA ADULTOS

Con la llegada del verano, el Ayuntamiento nos propone una serie de actividades de ocio que seguidamente vamos a analizar:

De cara a reforzar el euskara en verano de una manera lúdica tenemos el Solas-Jolas que es bien conocido y tiene una respuesta y calidad que está fuera de toda duda. Quizá lo único que se podría echar de menos es el que nos queda una franja de edad de 1 a 3 años que no tiene la posibilidad de este refuerzo. Tal vez este sea un punto de reflexión.

En cuanto a las actividades que realiza el patronato de deportes para los más jóvenes no hay duda de que son interesantes, pero quizá también podría ir de la mano del servicio de euskara y formar grupos en los que se pudiera reforzar el euskara. Esto es el algo que no se sabe muy bien por qué razón no se oferta, y no será por falta de necesidad, sólo hace falta echar un vistazo al último estudio que se ha llevado a cabo desde el área de Euskara y ver lo alarmante que es la situación del uso del euskara en Irún.

También se echan de menos más grupos de jóvenes que tomen parte en estas actividades a pesar de que se está haciendo un esfuerzo desde el área de Juventud.

Quizá los que nos encontramos con menor oferta, los grandes olvidados en verano, seamos los adultos, que contamos con una oferta muy limitada. Esto también consideramos que es un punto de reflexión.

Qué decir de las colonias, que creemos que en general funcionan bien a pesar de que hay puntos que todavía deben de mejorarse. La mayor incidencia debería de hacerse entre los adolescentes e intentar que se animen a pasar unos días en relación con otros jóvenes en la convivencia y tolerancia, esta es una buena manera de trabajar los valores a veces tan olvidados.

Poco podemos decir de los museos. Hay proyectos pero no tenemos nada nuevo por el momento a pesar de que nos consta que se están haciendo esfuerzos para poner en marcha más museos. Sólo podemos recomendar la visita a la ermita de Ama Xantalen y poco más.

Parque ecológico de Plaiaundi: una buena propuesta para pasar una mañana o una tarde disfrutando de estos humedales y de la fauna que habita, visita muy recomendable. Creemos que se ha hecho un buen trabajo y que todavía va a mejorar más.

En general podría decirse que estamos de acuerdo con las propuestas que se hacen desde el Ayuntamiento, aunque siempre hay puntos para la reflexión, quizá el más importante, que las diferentes áreas deberían ir de la mano sobre todo en ayudar a que en Irún en verano se refuerce el euskara además de dar una respuesta al ocio. El euskara en Irún no se encuentra en una situación como para podemos olvidar que podemos disfrutar también en euskara.



## BATASUNA

### DIFFUSIÓN ENTRE LOS JÓVENES DEL PATRIMONIO IRUNDARRA Y MÁS DEPORTE INFANTIL

Evidentemente desde nuestro grupo entendemos que cualquier dedicación de esfuerzos y de recursos que haga el Ayuntamiento en juventud es la mejor apuesta de futuro que podamos hacer. Por eso, programas como los de las colonias de Lukin, etcétera, deben de ser mimados y puestos al día en temas de animación sociocultural para que su oferta siga siendo atractiva.

No obstante creemos que, sobre todo, en programas como los de intercambio con ciudades con las que Irún está hermanada se debe potenciar y no sólo ayudar a que en ellas participen chicos y chicas de familias con menor nivel de renta, ya que si no corremos el riesgo de primar unas pequeñas vacaciones e intercambios a gentes con mayores recursos económicos, dado el precio de estos viajes.

También creemos que no se hace lo necesario para combinar entretenimiento y formación. Por ejemplo, si vamos a la construcción de un Museo de la Romanización hubiera sido bueno que se hubiesen

desarrollado desde el Área semanas de acercamiento al mundo romano de Irún para niños y niñas de ESO; estaríamos promocionando, así, además de su conocimiento el gusto a futuro de todos ellos por nuestro patrimonio.

Dada la limitación de espacio, queremos destacar la poca importancia que se está dando a fomentar el desarrollo del deporte infantil y juvenil -¿olimpiadas municipales?- Y también a la falta de una semana medioambiental escolar.

Finalmente, creemos que se debería potenciar el trabajo, no sólo de alternativas de ocio entre jóvenes que estudian bachillerato y ciclos de formación, sino también de programas de acercamiento a nuestro patrimonio histórico, cultural y artístico, dado que ellos van a ser los depositarios de los mismos.

## LANKIDETZA ARLOAK 60.000 EURO ERABILIKO DITU NIKARAGUARAKO

Udalaren Lankidetzaren arloak beste lankidetzaren hitzarmen bat sinatu du Allende Gobernuaren Kanpoko Erakundearekin, erakunde hori Nikaraguako Somoto herrian garatzen ari diren bi proiektuak finantzatzeko, dirulaguntza hori 60.000 eurokoa da.

Lehen proiektuak polizia komisaldegiaren ondoan beste esparru bat sortzea aurreikusten du leku horretan soilik emakume eta haurrei loturiko kasuei erantzuteko, eta bigarrenak, kaleko umeak deiturikoak atenditzeko zentro bat irekitzea aurreikusten du, horixe baita Nikaraguako gizarte arazo handienetako bat.

Esparru horretan elikagaiak emango zaizkie gazteei, tailer profesionaletan heziko dira eta lanbide bat ikasteko aukera izango dute.

## IRUN SARITUTAKO ATERA DA EUSKO JAURLARITZAK DEITU TAKO "ASTE BERDEA" LEHAKETAN

"Aste Berdea 2002" sarietan Eusko Jaurlaritzak Irungo Udala saritu du "toki ekimenak" atalaren barnean, "Ikastetxe publikoetan energia alternatiboak ezartzeko planaren" bidez euskal udalerrietan garapen eramangarriaren alde egiteagatik. Sari horiek, 64 udalerriri aurkeztu dira deialdira, taldeka sortutako proiektuen garapena sustatzea dute xede, talde horietan udalak edo Euskadiko toki izaerako beste talde edo erakundeak biltzen direnean, eta garapen eramangarriaren aldeko jarduerak gauzatzeko laguntzen dutenean beti ere.



Saritutako programa horren oinarria zera da, Irungo ikastetxeetan eguzki-panelak jartzea, eta udal eraikin guztietan energia berriztagarrien sistemak ezartzea xede duen plan global baten barnean dago, hori guztia kutsadura eta energia gastua murrizteko eta ikasleen artean ingurugiro heziketa sustatzeko.

## 2003KO OBRETARAKO AURREKONTUEIBURUZ BEREN IRITZIA EMAN AHAL IZANGO DUTE RUNDARREK

Obrak eta Mantenua arloak hiritarren iritziei sarrera zuzena emateko asmoa du datorren urteko udal aurrekontuen prestaketan, auzo desberdinetako obrei emaniko esparruaren barnean.

Ekimen honen bidez, auzo elkarten argudioak baloratuko dira hiri mantenuari loturiko lanak egiterakoan, autobus geltokiak, lorategiak edo kaleetako altzariak, esate baterako, lehentasunak zehaztu ahal izateko.

Aldez aurretik, Udalak diru kopuru batzuk zehaztuko ditu atal horretarako, hau da, hiriko hainbat lekutan hobekuntza lanak egiteko.



## ERROIDA ETA BIZTANLERIA AUZOZ AUZO AZALTZEN DU UDALAREN WEB ORRIAK

Irungo Udalaren web orriak, kalitatea hobetzeko asmoz, 2001. urteko biztanleen estatistikekin urtekari bat osatu du berrikuntza gisa. Jada jardunean dagoen atal horretan kontsulta daitezke joan den urteko erroldaren mugimenduen laburpena, jaitzen datuak, heriotza eta migrazioen datuak, eta biztanle kopurua auzo auzo ikus daitezke.

Envíanos una carta con la respuesta y tus datos personales: nombre y apellidos, dirección y teléfono a :

"Ayuntamiento de Irun, Concurso revista plaza de San Juan, 1 20.304 Irun"

Entre las respuestas acertadas sortaremos la camiseta de la cantante canaria, que pasó por nuestra ciudad durante las fiestas de San Marcial.



¡SUERTE!

**PONTE A ROSANA!**

¿Quieres ganar una camiseta firmada y dedicada por ROSANA?

Sólo tienes que decirnos:

¿Cómo se titula el último trabajo de Rosana?

1 Lunas Nuevas 2 Lunas Rotas 3 Rosana

# “PARA SU DESPEGUE TOTAL, IRUN NECESITA UNA MEJORA EN SUS COMUNICACIONES”

ALBERTO BUEN, ALCALDE DE IRUN



Tras diecinueve años al frente de la alcaldía de la ciudad, Alberto Buen expresa que en las dos últimas décadas Irún ha mejorado tanto en el aspecto económico y social como en el urbano, y subraya el impulso que la ciudad recibirá con la apertura del recinto ferial y el Museo de la Romanización, así como con la ampliación del archivo y biblioteca municipales y del Conservatorio de Música. Por otra parte, el alcalde de Irún piensa que, antes de finales de año, puede haber acuerdos con el Ministerio de Fomento para construir una estación intermodal de Renfe en Irún.

Lleva Ud. diecinueve años como alcalde. ¿Qué ha cambiado en la ciudad desde 1983?

Pues ha cambiado mucho en casi todo, aunque a veces no nos demos cuenta. Por ejemplo, ha cambiado la configuración de la ciudad, porque se ha construido bien tanto en altura como en baja densidad. También ha cambiado en el aspecto económico. Se ha proporcionado bastante suelo industrial a las empresas que lo necesitaban dando un gran salto en este sector y, en el transporte, se han llevado a cabo las dos primeras fases de Zaisa, y se está realizando la tercera. Esta plataforma ha dado mucha fuerza al transporte respecto a otros sectores. Por otra parte, se han consolidado algunas industrias como Eurotools (Palmera), CAF y Porcelanas Bidasoa, y se han puesto en marcha bastantes empresas del sector de la electrónica.

Socialmente, creo que el sentimiento de ser irunés o irunesa es muy alto. El ciudadano está a gusto en la ciudad en la que vive, independientemente de que haya nacido en ella o sea una persona venida de otra población.

En un escenario global de competitividad, las ciudades han llegado a competir también entre sí para obtener recursos públicos y privados, visitantes, habitantes, etcétera. ¿Cuáles cree que son los puntos fuertes de Irún, los aspectos que la pueden hacer diferente y competitiva frente a otras ciudades de su entorno?

Nuestro valor diferencial viene marcado, entre otras cosas, por una excelente situación geográfica y un abanico de infraestructuras de comunicación que nos sitúa mejor que a otras ciudades de nuestra envergadura. La ciudad ha crecido y necesita crecer más. Irún es una cabecera de comarca que necesita para ese despegue total una mejora en las comunicaciones y que el ancho de vía europeo sea una realidad para posibilitar que la red del ferrocarril también siga creciendo.

Necesitaremos más suelo industrial, más equipamientos sociales, aunque

ya se están poniendo en marcha algunos de ellos como el Museo de la Romanización o las ampliaciones del Conservatorio de Música o el archivo y biblioteca. Además, el recinto ferial va a ser otro motor alrededor del cual va a haber bastantes actividades económicas y que nos va a dar otro valor diferencial.

La reestructuración de las zonas ferroviarias es una cuenta pendiente en la que están implicadas varias administraciones. ¿Por qué es tan complicado ponerse de acuerdo?

Hay una coincidencia importante en muchos aspectos. Los estudios que se han llevado a cabo nos demuestran que es factible instalar una plataforma intermodal de Renfe, que lo ve con buenos ojos. Falta que el propio Ministerio de Fomento dé el visto bueno a esta propuesta, con lo que no parece que hubiera mayores problemas. Quizá lo que no se vislumbra es en qué plazo va a ser posible que estas infraestructuras estén hechas, porque no hay un presupuesto concreto de Fomento. ¿Sería perfectamente posible que todo aquello que se refiere a cercanías se pudiese acometer en Irún? Puede que antes de fin de año haya grandes acuerdos sobre este tema. Por otra parte, con Euskotren hay un acuerdo muy importante para desarrollar en Araso la intermodalidad, para avanzar en otras soluciones al paso del Topo por el centro y ver qué posibilidades hay de soterrarlo. Creo que, en este momento, estamos en una posición muy buena de diálogo y de posibilidades de acuerdo.

¿Cuáles son las nuevas áreas de expansión industrial del municipio?

La verdad es que nos estamos quedando sin suelo. No cabe duda de que la zona de Araso, que se va a desarrollar a través del programa Sprilur, va a poner en el mercado mucho terreno industrial. Además de esto, tenemos Bidaurre-Ureder y no cabe duda de que el corredor Olaberria-Ventas nos puede posibilitar un suelo importante para el desarrollo de actividades económicas. Quizás no en la idea de construir polígonos industriales clásicos, sino de implantar empresas sin hacer grandes desmontes, más adaptadas al terreno. Hay otro suelo, no excesivo, que es la zona más próxima a Gaintxurizketa.



**Las obras del paseo de Colón han suscitado discrepancias en aspectos como el arbolado o la conveniencia de acometer en estos momentos la reforma. ¿Cuáles es su punto de vista sobre estos aspectos?**

Antes hablábamos de nuestros valores diferenciales y creo que convertir el centro en un núcleo moderno con más espacio para el peatón y la vida comercial, también va a ser muy importante. Entiendo que cuando alguien está acostumbrado a ver árboles en una calle y se plantea suprimirlos haya críticas, pero el paseo de Colón ha sufrido a lo largo de su historia distintas remodelaciones y en todas ellas se han visto afectados los árboles. Bastantes de estos ejemplares se encontraban en unas condiciones malas.

Otros, parece que estaban bien pero el paseo de Colón necesitaba también renovar las infraestructuras subterráneas, y cambiar cualquier tubería sin tocar ese arbolado no era posible.

Se ha optado por eliminar los árboles para luego hacer una plantación adecuada, con una distancia mayor a los edificios y unos criterios diferentes en cuanto al tipo de árbol. Además, no sólo se van a reponer los que se han quitado, sino que se van a colocar más.

En cuanto a la idoneidad del momento, creo que el instante adecuado es cuando se tiene el proyecto y los recursos. En el paseo de Colón se viene trabajando desde hace muchos años, probablemente demasiados. De hecho, los comerciantes entienden que era imprescindible para potenciar el comercio del centro de ciudad, por lo que se ha pretendido llevar a cabo un proyecto consensuado con ellos.

Cuando se habla de que esas inversiones podrían haberse dedicado a otras obras en diferentes lugares de la ciudad, yo digo que esas zonas también se están mejorando, pero eso no significa que haya que dejar de lado el centro.

**¿Qué ha mejorado Irun en el terreno del bienestar social y en la calidad de vida en general de los ciudadanos?**

Creo que ha cambiado mucho la posibilidad de ayudar a las familias que lo necesitan, gracias al salario social o las ayudas de emergencia, aportadas no sólo por el Gobierno Vasco sino con complementos de partidas municipales. En los servicios sociales, de tener una o dos asistentas ahora tenemos seis y ofrecemos programas relacionados con la marginación o las drogodependencias. También hemos trabajado en la asistencia a la Tercera Edad, aunque este es un sector que cada día va a demandar más servicios.

En cuanto a la vivienda social, afortunadamente ya se ha adjudicado Olaketa, independientemente de que no esté nada contento con la solución final. Cuando el Ayuntamiento llegó a acuerdos con la Consejería de Vivienda pensamos que todos los pisos eran para los ciudadanos de Irun, pero al final el Gobierno Vasco sacó el programa Etxebide que permite a los ciudadanos del entorno acceder a ese tipo de viviendas. Finalmente, parece que un 60% de las adjudicaciones se ha quedado en Irun.

En cuanto a la Sociedad Municipal de Vivienda, recientemente creada, el consejo de administración ha aprobado ya la convocatoria para construir en torno a 180 viviendas en Palmera-Montero. También están previstos pisos de protección en San Miguel-Anaka lo que, sin lugar a dudas, va a proporcionar una oferta importante.

**Ahora que ya se ha publicado el Libro Blanco con las opiniones de los participantes en el Foro Ciudadano, ¿Cree que se materializarán algunas de las ideas? ¿Cómo piensa el Ayuntamiento dar continuidad a la experiencia del Foro?**

Creo que la experiencia ha sido muy positiva. Eso es lo que yo he escuchado en todo momento y esa es mi percepción. Es falso que el ciudadano no quiera participar ni quiera saber nada de los temas municipales, lo que hay que darle es la información necesaria para que conozca lo que se está haciendo en la ciudad y forme parte de la toma de decisiones. Respecto a las aportaciones recogidas, hay muchas que ya estaban en la planificación municipal.

Algunas no se podrán poner en marcha este mandato pero ya han sido analizadas, en otras ya se está trabajando. También vamos a desarrollar una experiencia de presupuesto participativo para analizar con los vecinos qué obras priorizar en cada zona y, desde luego, trataremos de ayudar a aquellas personas que quieran seguir debatiendo temas relacionados con la ciudad

**¿Cómo ve, en general, la actividad cultural y de ocio que ofrece la ciudad? ¿Qué considera necesario potenciar en este terreno?**

Decíamos que la ciudad ha cambiado mucho en estos últimos veinte años y el ámbito cultural es uno de los que más lo ha sentido. Hoy estamos en un nivel alto en programación de música y teatro. En cuanto al cine, esperemos que en un plazo corto tengamos salas en el centro. Tenemos dos talleres municipales, uno de dibujo y pintura y otro de cerámica y un Conservatorio y una Escuela de Música y Danza, todos con excelentes niveles de matriculación y calidad.

Con el Museo de la Romanización se pueden fomentar conferencias y actividades de considerable nivel. ¿Que podamos tener algún museo más? Seguramente. Algún proyecto hay sobre temas relacionados con la frontera, que seguramente saldrá adelante. Por otra parte, la actividad cultural de las asociaciones es muy importante, aunque seguramente se puede potenciar más.

Un referente importante en este plan es el proyecto de Fosforera, ya en marcha, para construir una segunda piscina en Irun.

En cuanto al deporte, tenemos un plan de instalaciones deportivas para toda la ciudad que, cuando esté completado, va a posibilitar que nadie diga que no tiene un centro cercano para practicar deporte. Por supuesto que hay más cosas por hacer, la ciudadanía nos lo demanda cada día, así como mejorar la calidad de todo lo que ya se hace. En ello estamos y no me cabe duda de que, entre todos, lo conseguiremos.



## EL AYUNTAMIENTO INVIERTE 1.502.408 EUROS EN LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN DE LA NUEVA ROTONDA DE ELIZATXO

La remodelación que el Ayuntamiento ha emprendido en el centro de la ciudad para mejorar la calidad urbanística y la circulación de vehículos tendrá una importante prolongación en la construcción de la rotonda de Elizatxo, que contará 29 metros de diámetro, y cuyas obras se prolongarán hasta principios del próximo año.

La nueva glorieta, que se construye en la intersección entre las avenidas de Gipuzkoa, Elizatxo y Euskal Herria, las cuales confluyen en las cercanías del ambulatorio Hermanos Iturrino, canalizará los vehículos por estos tres importantes viales de la ciudad y posibilitará la creación a su alrededor de amplios espacios peatonales, con unas aceras que alcanzarán los cuatro metros de anchura con un pavimento de calidad.

La operación se desarrollará a lo largo de seis meses y su coste será de 1.502.408 euros, a los que hay que sumar otros 2.710.564 euros destinados a la adquisición de los terrenos para realizar la obra y a los gastos derivados de la readecuación de las actuales gasolineras existentes en ese ámbito, que serán sustituidas por una más amplia y moderna que se construirá en un espacio cercano a la actual estación de servicio más pequeña.

El área de Urbanismo prevé construir la rotonda en dos fases, la primera de las cuales se desarrollará durante cinco meses y la segunda a lo largo de dos.

Las previsiones municipales apuntan a que el desarrollo de los trabajos no obligará a alterar sustancialmente el tráfico habitual que discurre por esa zona de la ciudad, donde también se renovarán las canalizaciones subterráneas.

En una tercera etapa, finalizada ya la urbanización de la glorieta, la empresa explotadora de la gasolinera comenzará los trabajos de construcción del edificio expendedor de carburantes.

Con esta operación la nueva gasolinera se ubicará en un sitio de mejor acceso y con unas instalaciones que darán un mejor servicio y serán aún más seguras que las anteriores, ya que estarán situadas a mayor distancia de las viviendas y en torno a ellas se creará, además, un anillo verde que potenciará su aspecto.

## Inguru erakargarria

**PUNTO DE REFERENCIA :** La glorieta se perfila, pues, como un punto referencial para atenuar el paso de vehículos por el centro de Irún, ya que hará más accesible la circulación hacia zonas como Larreaundi o Arbes sin pasar por el paseo de Colón.

Con estos trabajos se logrará también rematar un ámbito urbano que conectará tres densos núcleos de población como son los del centro, Lapice, y Belaskoenea.

Para ello, se prolongarán hasta la glorieta las medianas de las avenidas de Gipuzkoa y Euskal Herria, y se creará otra en la avenida de Elizatxo, que conectará con la futura rotonda a construir, más adelante, al principio de la calle Aduana, situada a escasos metros del Instituto Bidasoa.

Con la obra de la glorieta de Elizatxo, se reordenará, además, una zona urbana que tomará un mayor protagonismo en los próximos años, debido a la construcción de las viviendas de protección oficial de Olaketa y a la apertura del Gazteleku que se construye en el caserón del Barón de Oña, a unos 300 metros de la glorieta.

La creación de la rotonda conllevará, asimismo, la reurbanización de un área cercana a los 12.500 metros cuadrados, de los que alrededor de 3.500 serán zonas verdes, en las que se prevé plantar 59 árboles y varias hileras de setos, plantados en los parterres que separarán las aceras de la carretera. Además, en la medida de lo posible, se respetará el arbolado existente en los alrededores.

Las labores de remodelación de este ámbito alcanzarán también las cercanías del propio ambulatorio, donde se ampliará el espacio peatonal con el cierre del acceso a la avenida de Elizatxo que proviene de Artaleku. Tras la reforma, la incorporación desde esta calle a Elizatxo o la avenida de Gipuzkoa se realizará desde el vial que discurre por delante del centro sanitario.

# ELIZATXOKO BIRIBILGUNEA | GLORIETA DE ELIZATXO

Urte gutxi barru, Elizatxoko biribilgunearen inguruak Irungo alderdi erakargarriak izango dira, kultur azpiegitura berriez hornituak, eta bertako hiri-bilbean hobekuntza garrantzitsuak antzemango dira.

Hori horrela, udaren ondoren Oñako Baroia eraikinean Gaztelekua irekiko da, eta hor aterpetxea egoteaz gain gazteentzako hainbat ekintza sustatuko dira.

Bideetan egingo diren aldaketen artean, azpimarratzekoa da Aduana kalean eraikiko den biribilgunea. Biribilguneak kale hori Lapitze eta Elizatxo Hiribidearekin modu egokian lotuko du.

Azkenik, urbanizazio-prozesu betean dagoen Euskalherria Hiribidearen bi aldeetan Olaketako etxebizitza berriak egongo dira, zubi batez lotuta.

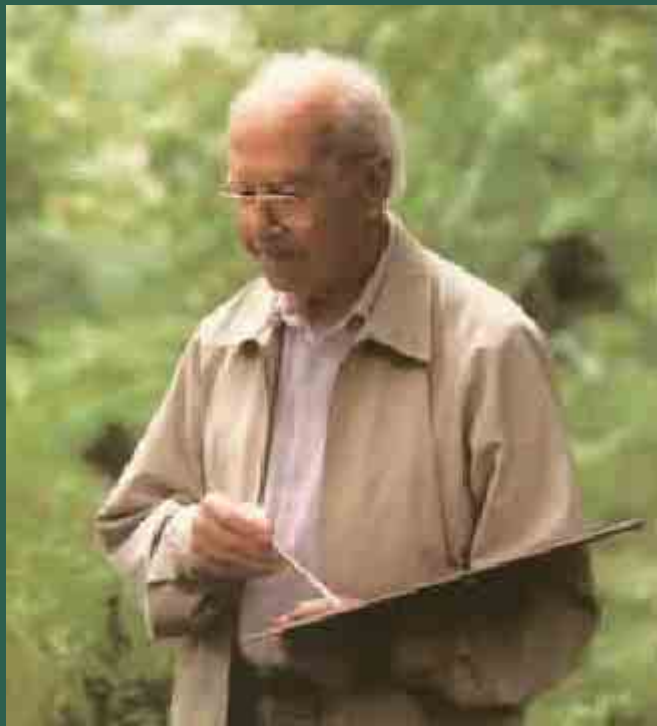
AMBULATORIO

AVDA.  
ELIZATXO

GASOLINERA

AVDA.  
GIPUZKOA

AVDA.  
EUSKAL HERRIA



# PAISAJES DEL BIDASOA

EL CENTRO CULTURAL AMAIA ACOGE HASTA EL 1 DE SEPTIEMBRE UNA RETROSPECTIVA DEL PINTOR IRUNÉS GASPAR MONTES ITURRIOZ

Los meses veraniegos constituyen este año una oportunidad para conocer aún mejor la obra de Gaspar Montes Iturrioz (Irun, 1901-1998), uno de los mejores pintores que a lo largo de la historia ha dado la ciudad.

Por ese motivo, el Ayuntamiento quiere mantener viva su figura, no sólo por la especial relevancia de su nivel artístico sino que también por el papel destacado que tuvo dentro de la vida social, cultural y educativa del municipio.

Así, el centro cultural Amaia acoge una retrospectiva de este autor a través de una cuarentena de óleos pertenecientes a particulares, familiares, entidades bancarias, Diputación y al propio Consistorio.

La exposición recoge el tema más querido por el artista, el paisaje, aunque también se exponen otros aspectos tratados por él, como el retrato, las escenas costumbristas o los bodegones.

Su obra constituye el enlace entre la pintura vasca del siglo XIX y la primera mitad del XX, que sigue los pasos de la vanguardia de aquella época.

Con pinceladas sutiles y delicadas, Montes reflejó en decenas de cuadros los sentimientos que le despertaban zonas de Irun como Ibarla, la plaza de Urdanibia, Artia, Errotazar o la calle Santiago, así como rincones de Hondarribia o de pueblos navarros.



## PINTURA MENDE BAT

Gaspar Montes Iturriozek (Irun, 1901-1998) oso txikitatik erakutsi zituen pinturarako zituen dohainak, eta horregatik, Udal Marrazki Akademian ikasi zuen hamaika urtetik hamasei urtera arte.

Gero, Madrilen klase partikularrak jaso zituen 1923 arte, eta garai horretan irabazi zuen 20 eta 21. urteetan Artista Nobel Gipuzkoarren Erakusketa.

Horren ondoren, Parisen segitu zuen bere prestakuntza eta, urtebete geroago, Iruna itzuli zen eta bere lana garatzen jarraitu zuen. Bilbo, Madril, Baiona eta Paben erakusketak egin zituen.

1928. urtean, berriro era garaile atera zen artista gazteen Gipuzkoako txapelketan eta, urtebete geroago, Aranjuezera joan zen eta 1930 eta 32ko Arte Ederretako Erakusketa Nazionaletan parte hartu zuen.

Urte horietan zehar Daniel Vázquez Díaz margolariarekin, honek Hondarribian igarotzen baitzuen uda, eta Ramiro Arrue lagunarekin bere estiloa hobetu zuen.

Iruna itzuli ondoren, marrazketa klaseak eman zituen, 1936an Gerra Zibila hasi zenean denboraldi labur batez eten behar izan bazituen ere. Horrekin batean, erakunde batzuentzako irudiak diseinatzeko ziren, Unión de Artistas Vidrierosentzat, esate baterako, eta hainbat eraikinetan muralak margotu zituen.

1942an Udal Marrazki Akademiako Irudi irakasle izendatu zuten, eta akademia horretan klaseak eman zituen 36 urtez. Urte horietan margolari ospetsuak pasa ziren bere geletatik, Menchu Gal, Enrique Albizu, José Gracenea, Ana Izura, Javier Sagarazu edo Jaime Sorondo.

70. urte hasieran, Hezkuntza eta Zientzi Ministerioak Cincuenta Años de Pintura Vasca (1885-1935) erakusketa antolatu zuen Arte Garaikideko Museo Espainiarrean, eta garai horretako hogeita hamar euskal margolari hobereenen artean zegoen bere izena.

LA SALA DE EXPOSICIONES DEL CENTRO CULTURAL AMAIA PERMANECE ABIERTA DE MARTES A SÁBADO DE 18,00 H. A 21,00 H. Y DOMINGOS Y FESTIVOS DE 11,00H. A 13,30H.

Colores, luces, personajes y ambientes se funden en la pintura del artista irunés hasta transmitir instantes de la cuenca del Bidasoa, con los que, de alguna manera, todos aquellos que conocen la zona se sienten identificados.

En este sentido, la muestra del Amaia no es sólo interesante desde el punto de vista pictórico sino que también resulta una buena oportunidad para observar los cambios paisajísticos de la comarca bidasoarra, gracias a las estampas recogidas por el artista durante todo el siglo XX.

Montes Iturrioz fue además profesor en la Academia de Dibujo Municipal, lo que influyó en sus alumnos, algunos de los cuales heredaron el gusto por el paisaje bidasoarra.

## PLENO DEL 26 DE FEBRERO

### 1 RESOLUCIÓN

Dar cuenta de una resolución de Alcaldía que deja sin efecto la delegación de la edil M<sup>a</sup> Dolores Tasis en la jefatura de Recursos Humanos, así como en las labores adjuntas al área de Presidencia y en la presidencia de la mesa de contratación del Ayuntamiento.

### 2 PRESUPUESTO 2001

Dar cuenta de la liquidación del presupuesto municipal de 2001.

### 3 MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS

Aprobar, inicialmente, el expediente de modificación de créditos número 1 referido al presupuesto de 2002, cuyo importe asciende a 1.220.741 euros.

### 4 SOLICITUD A DIPUTACIÓN

Solicitar a la Diputación que delegue en el Ayuntamiento las funciones para calificar e imponer medidas correctoras en actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas en suelo urbano residencial.

### 5 ORDENANZA DE TELEFONÍA

Aprobar, inicialmente, el texto modificado de la Ordenanza municipal reguladora de implantación y funcionamiento de instalaciones de radiocomunicación en el municipio.

### 6 GLORIETA DE ELIZATXO

Aprobar la hoja que valora una de las parcelas a expropiar en Elizatxo-Euskalherria, así como aprobar un convenio relativo al expediente individualizado de expropiación de una parcela, y abonar 16.977 euros.

### 7 MUSEO OIASSO

Adjudicar a "Guillermo Ibarгойen S.A." el contrato de las obras del Museo de la Romanización Oiaso por 2.016.952 euros y un plazo de ejecución de 15 meses.

### 8 CAM PAÑA DE ACERAS

Aprobar la memoria de las obras de reparación de aceras de 2002. Asimismo, convocar subasta para adjudicar las obras por un máximo de 443.546 euros.

### 9 ERROTAUNDI

Aprobar el proyecto técnico para crear en Errotaundi una zona ajardinada con juegos infantiles, así como la remodelación de las calles San Narciso y Errota Berri. Asimismo, convocar concurso para adjudicar las obras por un máximo de 509.171 euros.

### 10 MANIFIESTO A FAVOR DE LOS MAYORES

Ratificar el Manifiesto a favor de las personas mayores y el compromiso del Pleno con los principios de no discriminación negativa en razón de la edad, ciudadanía y solidaridad intergeneracional. Asimismo, promover en sus actuaciones y en las de la ciudadanía los derechos de las personas mayores.

### 11 AYUDA A DOMICILIO

Adjudicar a "Clece S.A." el contrato de Servicio de Ayuda a Domicilio de 2002 por 10,82 euros la hora doméstica y 11 euros la hora higiénica.

### 12 MOCIÓN

Rechazar una moción de Batasuna relativa a la creación de la selección de Euskal Herria de pelota vasca, y rechazar una moción alternativa de PNV-EA.

## PLENO DEL 24 DE ABRIL

### 1 RESOLUCIÓN

Modificar la resolución sobre las funciones de la concejala M<sup>a</sup> Angeles Guerra en el sentido de delegar Derechos Civiles y Jefatura Directa de Recursos Humanos, con las atribuciones de adjunta a Presidencia y presidencia de la Mesa de Contratación. Asimismo, modificar la resolución sobre las funciones de la edil Cristina Laborda en el sentido de delegar Juventud, incluidos la Oficina de Información Juvenil y el Gazteleku.

### 2 LIQUIDACIÓN DE PRESUPUESTOS

Dar cuenta de los expedientes de liquidación de los presupuestos de 2001, así como del Euskaltegi y el Patronato Municipal de Deportes.

### 3 RECHAZO DE LA PENA DE MUERTE

Rechazar la pena de muerte y solidarizarse con las personas afectadas, y adherirse a la campaña contra la pena de muerte de Amnistía Internacional.

### 4 VIVIENDA PÚBLICA

Aprobar, inicialmente, la cesión a la Sociedad Pública de Vivienda de Irun del derecho de superficie sobre dos parcelas del proyecto de Compensación de Palmera-Montero.

### 5 ARCHIVO MUNICIPAL

Aprobar, inicialmente, el reglamento para el funcionamiento del Archivo Municipal.

### 6 NUEVA CALLE

Denominar "Antxotxipi" a la futura calle que constituirá el vial principal de Zaisa III.

### 7 PROTECCIÓN DE AUTORIDADES

Aprobar un gasto de 20.071 euros al mes para contratar el servicio de protección de autoridades locales.

### 8 PUESTOS DE TRABAJO

Aprobar la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento para 2002, en el que se incorporan siete nuevos puestos.

### 9 MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS

Aprobar, inicialmente, el expediente de modificación de créditos del presupuesto del Patronato de Deportes para el año 2002 para conservar instalaciones y maquinaria.

### 10 COMERCIO DE PLANTAS

Aprobar el estudio de detalle de una parcela en la urbanización Jaizibel para instalar un comercio de plantas.

### 11 GLORIETA DE ELIZATXO

Expropiar dos parcelas situadas en el ámbito de Elizatxo, por 10.382 euros la primera, y por 12396 euros la segunda.

Asimismo, expropiar otra parcela por 75.906 euros, y firmar un convenio con los propietarios de otra parcela por el que cederán al Ayuntamiento 559 m<sup>2</sup> a cambio de redefinir el aprovechamiento urbanístico del resto del terreno.

Asimismo, aprobar un convenio con "Auto Estación de Servicio Irun S.L." para indemnizar a los propietarios y trasladar la gasolinera a otra parcela.

### 12 ASFALTADO DE CALLES

Adjudicar a Orsa el asfaltado de diversas calles de la ciudad por 360.607 euros.

### 13 AYUDA DOMICILIARIA

Aprobar, inicialmente, el reglamento del Servicio de Ayuda Domiciliaria.

## PLENO EXTRAORDINARIO DEL 22 DE MAYO

### 1 GLORIETA DE ELIZATXO

Aprobar, inicialmente, un expediente de modificación de créditos para incluir 1.005.000 euros para comprar la última parcela del expediente de expropiación de la glorieta de Elizatxo. Asimismo, ratificar el acuerdo del 24 de abril relativo a la expropiación de dos parcelas, incluidas en el convenio con "Auto Estación de Servicio Irun, S.L."

Por último, adjudicar a Obenasa las obras de la glorieta por 1.502.408 euros.

### 2 DECLARACIÓN EN DEFENSA DE LA DEMOCRACIA

Aprobar la declaración cívica en defensa de la democracia y la libertad, y de respeto a la pluralidad de la sociedad vasca y rechazar la moción presentada por Batasuna

## PLENO DEL 29 DE MAYO

### 1 APOYO AL PUEBLO SAHARAUI

Aprobar una moción de solidaridad y apoyo al pueblo saharauí.

### 2 APOYO AL PUEBLO PALESTINO

Aprobar una moción de solidaridad y apoyo al pueblo palestino.

### 3 PRESUPUESTO

Dar cuenta del nivel de ejecución del presupuesto municipal y del Patronato de Deportes en el primer trimestre.

### 4 INCREMENTO EN LAS RETRIBUCIONES

Incrementar un 2% las retribuciones de los empleados municipales para 2002.

### 5 PATRONATO DE DEPORTES

Modificar, inicialmente, el artículo 19 de los Estatutos del Patronato Municipal de Deportes para que sus empleados adquieran la condición de funcionarios.

### 6 FUNDACIÓN DE MÚSICA

Aprobar los puestos de trabajo de la Fundación Municipal de Música para el año 2002.

### 7 SERVICIO DE LIMPIEZA

Declarar desierto el concurso del servicio de limpieza de edificios y dependencias municipales, y convocar otro, fijando un precio hora máximo de 14,12 euros. Asimismo, prorrogar el contrato del servicio a Eulen hasta el inicio de la prestación de la adjudicataria del nuevo concurso.

### 8 TASAS Y PRECIOS PÚBLICOS

Incrementar en torno al 3% las tasas y precios públicos para el curso 2002-2003 en la Fundación de Música, el Euskaltegi, la Academia de Dibujo, el Taller de Cerámica y el Centro Cultural Amaia.

### 9 BIDAURRE-UREDER

Aprobar, definitivamente, el proyecto de modificación del Plan Parcial "Bidaurre Ureder".

### 10 AMPLIACIÓN DEL CONSERVATORIO

Adjudicar a "Guillermo Ibarгойen, S.A." la ampliación del Conservatorio por 2.280.799 euros.

### 11 SERVICIOS RESIDENCIALES

Aprobar, inicialmente, el reglamento que regula el acceso y adjudicación de plazas en recursos y servicios residenciales para mayores que pueden valerse por sí mismos.

### 12 AYUDA A DOMICILIO

Desestimar el recurso de reposición interpuesto por "Servicio de Ayuda a Domicilio de Irun, S.Coop." contra el acuerdo plenario del 26 de marzo por el que se adjudicaba a "Clece, S.A." el servicio de ayuda domiciliaria para 2002.

### 13 ILEGALIZACIÓN DE BATASUNA

Rechazar un motion presentada por Batasuna sobre su ilegalización, así como una alternativa presentada por la coalición PNV-EA.

### 14 ACCIDENTES LABORALES

Rechazar una moción de Batasuna sobre los accidentes laborales.

### 15 ALARDE

Rechazar la moción de Batasuna sobre el Alarde, y aprobar una alternativa de PSE-EE, PP, PNV-EA y Grupo Mixto.

# HIRIA ERAIKITZEN

## CONSTRUYENDO LA CIUDAD



1



2



3



4



5



6



7



8



9

- 1 | Construcción de la Feria internacional de la Costa Vasca (FICOBA)  
10.611.293 euros
- 2 | Urbanización de las calles César Figuerido y Pío Baroja  
553.242 euros
- 3 | Urbanización de la calle Auzolan  
1.009.700 euros
- 4 | Urbanización de la calle Deskarga  
58.622 euros
- 5 | Remodelación del paseo de Colón  
4.342.567 euros
- 6 | Desvío del colector de saneamiento de Osinbiribil a la calle Ramón Iribarren (Dunboa)  
1.424.551 euros
- 7 | Remodelación de la calle Erlaitz  
43.938 euros
- 8 | Construcción del Museo Oiasso  
2.026.080 euros
- 9 | Ampliación del Conservatorio Municipal de Música  
2.280.799 euros

# LORATEGIAK

onenean

esplendor en los

# JARDINES

Estas preciosas flores color violeta de la especie *ageratum* forman parte de la amplia gama de plantas estivales que la brigada municipal de jardinería coloca en numerosas zonas verdes de Irun para los meses de verano. El equipo de jardineros del Ayuntamiento trasplanta, al año, cerca 80.000 plantas de flor procedentes del vivero de Ibarla, que fue creado en 1993. Además de ello, a lo largo de doce meses se plantan en la ciudad 1.700 árboles, alrededor de 3.000 arbustos y unos 20.000 bulbos de flor. En este capítulo de jardinería, el Ayuntamiento invertirá este año 1.181.289 euros.

*Ageratum* espezieko more koloreko lore eder hauek lorezaintzako udal-brigadak uda partean Irungo berdegune askotan jartzen dituen udako lore-gama zabalaren parte dira.

Udaleko lorezain-taldeak urtero 80.000 bat lore-dun landare landatzen ditu hirian, 1993 urtean sortutako Ibarlako mintegian hazi ondoren. Horretaz gain, hamabi hilabeteetan 1.700 arbola, 3.000 zuhaixka eta 20.000 bat lore-erraboi landatzen dira hirian. Lorezaintzako kapitulu honetan, Udalak 1.181.289 euro inbertitu ditu aurtan.